



**настоящее будущее**  
**future actually**

Моб./Mob.: +7 (916) 992-7270  
info@futureactually.com  
[www.futureactually.com](http://www.futureactually.com)

НАСТОЯЩЕЕ БУДУЩЕЕ  
Благотворительный фонд  
ОГРН 1107799036377

FUTURE ACTUALLY  
Registered Charity № 1107799036377

## **Translate for Life. Устный перевод**

### **Условия сотрудничества**

Благотворительное сообщество переводчиков «Настоящее будущее» (далее — Сообщество) может предоставить благотворительной организации устный и письменный перевод pro bono на следующих условиях.

1) Благотворительная организация предупреждает Сообщество о потребности в переводе pro bono по меньшей мере за две (а лучше за три) недели, а при необходимости в специализированном переводе или переводе в течение нескольких дней — за два месяца.

В ином случае Сообщество может отказаться предоставлять перевод pro bono.

2) Материалы более чем половины мероприятий (лекций, семинаров, презентаций и пр.) предоставляются переводчикам заранее, а именно не позднее, чем за три дня до первого дня работы.

3) Благотворительная организация предоставляет подтверждение того, что более половины услуг на мероприятии, где требуется перевод pro bono, также предоставлены ей на условиях pro bono либо с большой скидкой. Это важно, чтобы мы понимали, что работа устных переводчиков — это не единственное, на чем экономит благотворительная организация.

*Примечание.* Этот пункт касается, прежде всего, крупных мероприятий (конференций, фестивалей и т.д.).

4) Благотворительная организация предоставляет программу мероприятия, согласно которой определяется минимальная потребность в переводчиках.

5) Сообщество не участвует в мероприятиях, которые носят религиозный или политический характер, а также мероприятиях, нарушающих законы РФ.

6) Организация по запросу сообщества предоставляет уставные документы, подтверждающие благотворительный характер ее деятельности.

7) Организация предоставляет координатору переводов контакты человека, ответственного за связь с переводчиками на месте, который:

- связывается с переводчиком за день до мероприятия и при необходимости объясняет, как попасть на площадку,

- в день мероприятия встречает переводчиков на площадке, провожает до места работы и при необходимости объясняет, как пользоваться переводческим оборудованием,

- обеспечивает каждому переводчику бутылку воды,

- если мероприятие длится целый день (более 5 часов) обеспечивает переводчику возможность пообедать (в зависимости от условий организации мероприятия, в идеале — предоставляет бесплатный обед наравне с остальными волонтерами и/или участниками мероприятия),

- периодически слушает перевод, чтобы контролировать исправность оборудования.

*Примечание.* Обязанности координатора на месте могут варьироваться в зависимости от того, насколько это крупное мероприятие. Иногда достаточно, чтобы человек встретил переводчика и показал ему, куда идти.